

**The Bible**  
**John 8 - 11**  
**King James Version**  
**verse-by-verse interlinear with**  
**Versión de Antigua de la Reina-Valera**

**Arranged by**  
**M. David Johnson**

## John 8 - 11

**Both the King James Version and the Versión de Antigua de la Reina-Valera of the Bible are in the Public Domain and may be copied and distributed freely. However:**

*“For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book: And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.” (Revelation 22:18-19).*

**This arrangement  
Copyright © 2011 by  
M. David Johnson**

---

### License

Having obtained a copy of this arrangement by whatever means, you are hereby licensed to make and distribute as many copies of this arrangement as you wish, free of charge, so long as:

1. You do not change this arrangement or its copies in any way.
2. You do not use this arrangement or its copies in any way or for any purpose which would not glorify the Name of our Lord and Savior, Jesus Christ.

---

Sola Scriptura – Sola Fide – Sola Gratia – Solus Christus – Soli Deo Gloria

---

Published by BDS Software, P.O. Box 485, Glenview, IL 60025-0485, USA at:

[www.TheologyFromBelow.org](http://www.TheologyFromBelow.org)

## JOHN

## Chapter 8

1 Jesus went unto the mount of Olives.

1 Y Jesus se fué al monte de las Olivas.

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

2 Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino á él: y sentado él, los enseñaba.

3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,

3 Entonces los escribas y los Fariseos le traen una mujer tomada en adulterio; y poniéndola en medio,

4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

4 Dícenle: Maestro, esta mujer ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando;

5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

5 Y en la ley Moisés nos mandó apedrear á las tales: tú pues, ¿qué dices?

6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.

6 Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Empero Jesús, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo.

7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

7 Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y díjoles: El que de vosotros esté sin pecado, arroje contra ella la piedra el primero.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

8 Y volviéndose á inclinar hacia abajo, escribía en tierra.

9 And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

9 Oyendo, pues, ellos, redargüidos de la conciencia, salíanse uno á uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros: y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en medio.

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

10 Y enderezándose Jesús, y no viendo á nadie más que á la mujer, díjole: ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te ha condenado?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

11 Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno: vete, y no peques más.

12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

12 Y hablóles Jesús otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la lumbre de la vida.

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

13 Entonces los Fariseos le dijeron: Tú de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

14 Respondió Jesús, y díjoles: Aunque yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y á dónde voy; mas vosotros no sabéis de dónde vengo, y á dónde voy.

15 Ye judge after the flesh; I judge no man.

15 Vosotros según la carne juzgáis; mas yo no juzgo á nadie.

16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.

16 Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me envió, el Padre.

17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

17 Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

18 Yo soy el que doy testimonio de mí mismo: y da testimonio de mí el que me envió, el Padre.

19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

19 Y decíanle: ¿Dónde está tu Padre? Respondió Jesús: Ni á mí me conocéis, ni á mi Padre; si á mí me conocieseis, á mi Padre también conocerais.

20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.

20 Estas palabras habló Jesús en el lugar de las limosnas, enseñando en el templo: y nadie le prendió; porque aun no había venido su hora.

21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

21 Y díjoles otra vez Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado moriréis: á donde yo voy, vosotros no podéis venir.

22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

22 Decían entonces los Judíos: ¿Hase de matar á sí mismo, que dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir?

23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

23 Y decíales: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.

24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

24 Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados: porque si no creyereis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.

25 Y decíanle: ¿Tú quién eres? Entonces Jesús les dijo: El que al principio también os he dicho.

26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros: mas el que me envió, es verdadero: y yo, lo que he oído de él, esto hablo en el mundo.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

27 Mas no entendieron que él les hablaba del Padre.

28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

28 Díjoles pues, Jesús: Cuando levantareis al Hijo del hombre, entonces entenderéis que yo soy, y que nada hago de mí mismo; mas como el Padre me enseñó, esto hablo.

29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

29 Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre; porque yo, lo que á él agrada, hago siempre.

30 As he spake these words, many believed on him.

30 Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.

31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;

31 Y decía Jesús á los Judíos que le habían creído: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;

32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

32 Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.

33 They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?

33 Y respondieronle: Simiente de Abraham somos, y jamás servimos á nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres?

34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

34 Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, es siervo de pecado.

35 And the servant abideth not in the house for ever: but the Son abideth ever.

35 Y el siervo no queda en casa para siempre: el hijo queda para siempre.

36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

36 Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.

37 I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

37 Sé que sois simiente de Abraham, mas procuráis matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.

38 Yo hablo lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de vuestro padre.

39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

39 Respondieron y dijéronle: Nuestro padre es Abraham. Díceles Jesús: Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham harías.

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

40 Empero ahora procuráis matarme, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios: no hizo esto Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

41 Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Dijéronle entonces: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Dios.

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.

42 Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente me amaríais: porque yo de Dios he salido, y he venido; que no he venido de mí mismo, mas él me envió.

43 Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.

43 ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? porque no podéis oír mi palabra.

44 Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

44 Vosotros de vuestro padre el diablo sois, y los deseos de vuestro padre queréis cumplir. Él, homicida ha sido desde el principio, y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.

45 And because I tell you the truth, ye believe me not.

45 Y porque yo digo verdad, no me creéis.

46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

46 ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

47 He that is of God heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.

47 El que es de Dios, las palabras de Dios oye: por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

48 Respondieron entonces los Judíos, y dijéronle: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres Samaritano, y tienes demonio?

49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

49 Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro á mi Padre; y vosotros me habéis deshonrado.

50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

50 Y no busco mi gloria: hay quien la busque, y juzgue.

51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

51 De cierto, de cierto os digo, que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

52 Entonces los Judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham murió, y los profetas, y tú dices: El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre.

53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

53 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? y los profetas murieron: ¿quién te haces á ti mismo?

54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:

54 Respondió Jesús: Si yo me glorifico á mí mismo, mi gloria es nada: mi Padre es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Dios;

55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

55 Y no le conocéis: mas yo le conozco; y si dijere que no le conozco, seré como vosotros mentiroso: mas le conozco, y guardo su palabra.

56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.

56 Abraham vuestro padre se gozó por ver mi día; y lo vió, y se gozó.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

57 Dijéronle entonces los Judíos: Aun no tienes cincuenta años, ¿y has visto á Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

58 Díjoles Jesús: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, yo soy.

59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

59 Tomaron entonces piedras para tirarle: mas Jesús se encubrió, y salió del templo; y atravesando por medio de ellos, se fué.

## Chapter 9

1 And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

1 Y pasando Jesús, vió un hombre ciego desde su nacimiento.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

2 Y preguntáronle sus discípulos, diciendo: Rabbí, ¿quién pecó, éste ó sus padres, para que naciese ciego?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

3 Respondió Jesús: Ni éste pecó, ni sus padres: mas para que las obras de Dios se manifiesten en él.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.

4 Conviéneme obrar las obras del que me envió, entre tanto que el día dura: la noche viene, cuando nadie puede obrar.

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

5 Entre tanto que estuviere en el mundo, luz soy del mundo.



6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

6 Esto dicho, escupió en tierra, é hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo sobre los ojos del ciego,

7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

7 Y díjole: Ve, lávate en el estanque de Siloé (que significa, si lo interpretares, Enviado). Y fué entonces, y lavóse, y volvió viendo.

8 The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?

8 Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿no es éste el que se sentaba y mendigaba?

9 Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.

9 Unos decían: Este es; y otros: A él se parece. El decía: Yo soy.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

10 Y dijéronle: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

11 Respondió él y dijo: El hombre que se llama Jesús, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate: y fuí, y me lavé, y recibí la vista.

12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

12 Entonces le dijeron: ¿Dónde está aquél? El dijo: No sé.

13 They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

13 Llevaron á los Fariseos al que antes había sido ciego.

14 And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

14 Y era sábado cuando Jesús había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

15 Y volviéronle á preguntar también los Fariseos de qué manera había recibido la vista. Y él les dijo: Púsome lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

16 Entonces unos de los Fariseos decían: Este hombre no es de Dios, que no guarda el sábado. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había disensión entre ellos.

17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

17 Vuelven á decir al ciego: ¿Tú, qué dices del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es profeta.

18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

18 Mas los Judíos no creían de él, que había sido ciego, y hubiese recibido la vista, hasta que llamaron á los padres del que había recibido la vista;

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

19 Y preguntáronles, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

20 Respondiéronles sus padres y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego:

21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.

21 Mas cómo vea ahora, no sabemos; ó quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; él tiene edad, preguntadle á él; él hablará de sí.

22 These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

22 Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los Judíos: porque ya los Judíos habían resuelto que si alguno confesase ser él el Mesías, fuese fuera de la sinagoga.

23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

23 Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle á él.

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

24 Así que, volvieron á llamar al hombre que había sido ciego, y dijéronle: Da gloria á Dios: nosotros sabemos que este hombre es pecador.

25 He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

25 Entonces él respondió, y dijo: Si es pecador, no lo sé: una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

26 Y volviéronle á decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?

27 Respondióles: Ya os lo he dicho, y no habéis atendido: ¿por qué lo queréis otra vez oír? ¿queréis también vosotros haceros sus discípulos?

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.

28 Y le ultrajaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros discípulos de Moisés somos.

29 We know that God spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.

29 Nosotros sabemos que á Moisés habló Dios: mas éste no sabemos de dónde es.

30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.

30 Respondió aquel hombre, y díjoles: Por cierto, maravillosa cosa es ésta, que vosotros no sabéis de dónde sea, y á mí me abrió los ojos.

31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

31 Y sabemos que Dios no oye á los pecadores: mas si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, á éste oye.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

32 Desde el siglo no fué oído, que abriese alguno los ojos de uno que nació ciego.

33 If this man were not of God, he could do nothing.

33 Si éste no fuera de Dios, no pudiera hacer nada.

34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

34 Respondieron, y dijéronle: En pecados eres nacido todo, ¿y tú nos enseñas? Y echáronle fuera.

35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

35 Oyó Jesús que le habían echado fuera; y hallándole, díjole: ¿Crees tú en el Hijo de Dios?

36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

36 Respondió él, y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?

37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

37 Y díjole Jesús: Y le has visto, y el que habla contigo, él es.

38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

38 Y él dice: Creo, Señor; y adoróle.

39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.

39 Y dijo Jesús: Yo, para juicio he venido á este mundo: para que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.

40 And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

40 Y ciertos de los Fariseos que estaban con él oyeron esto, y dijéronle: ¿Somos nosotros también ciegos?

41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

41 Díjoles Jesús: Si fuerais ciegos, no tendríais pecado: mas ahora porque decís, Vemos, por tanto vuestro pecado permanece.

## Chapter 10

1 Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

1 De cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladrón y robador.

2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

3 A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz: y á sus ovejas llama por nombre, y las saca.

4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

4 Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.

5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

5 Mas al extraño no seguirán, antes huirán de él: porque no conocen la voz de los extraños.

6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

6 Esta parábola les dijo Jesús; mas ellos no entendieron qué era lo que les decía.

7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

7 Volvióles, pues, Jesús á decir: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

8 Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas.

9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

9 Yo soy la puerta: el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.

10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.

10 El ladrón no viene sino para hurtar, y matar, y destruir: yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

11 Yo soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por las ovejas.

12 But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

12 Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y deja las ovejas, y huye, y el lobo las arrebatá, y esparce las ovejas.

13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

13 Así que, el asalariado, huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas.

14 I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

14 Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías me conocen.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

15 Como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.

16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

16 También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también me conviene traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

17 Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla á tomar.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

18 Nadie me la quita, mas yo la pongo de mí mismo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla á tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.

19 There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

19 Y volvió á haber disensión entre los Judíos por estas palabras.

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?  
20 Y muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está fuera de sí; ¿para qué le oís?

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

21 Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado: ¿puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.  
22 Y se hacía la fiesta de la dedicación en Jerusalem; y era invierno;

23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.  
23 Y Jesús andaba en el templo por el portal de Salomón.

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

24 Y rodeáronle los Judíos y dijéronle: ¿Hasta cuándo nos has de turbar el alma? Si tú eres el Cristo, dínos lo abiertamente.

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

25 Respondióles Jesús: Os lo he dicho, y no creéis: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;

26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.  
26 Mas vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:  
27 Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen;

28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.

28 Y yo les doy vida eterna y no perecerán para siempre, ni nadie las arrebatará de mi mano.

29 My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.

29 Mi Padre que me las dió, mayor que todos es y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 I and my Father are one.  
30 Yo y el Padre una cosa somos.

31 Then the Jews took up stones again to stone him.  
31 Entonces volvieron á tomar piedras los Judíos para apedrearle.

32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

32 Respondióles Jesús: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, ¿por cuál obra de esas me apedreáis?

33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

33 Respondieronle los Judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; y porque tú, siendo hombre, te haces Dios.

34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

34 Respondióles Jesús: ¿No está escrito en vuestra ley: Yo dije, Dioses sois?

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;

35 Si dijo, dioses, á aquellos á los cuales fué hecha palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada);

36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

36 ¿A quien el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy?

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creáis.

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father is in me, and I in him.

38 Mas si las hago, aunque á mí no creáis, creed á las obras; para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y yo en el Padre.

39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

39 Y procuraban otra vez prenderle; mas él se salió de sus manos;

40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

40 Y volvióse tras el Jordán, á aquel lugar donde primero había estado bautizando Juan; y estuvo allí.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

41 Y muchos venían á él, y decían: Juan, á la verdad, ninguna señal hizo; mas todo lo que Juan dijo de éste, era verdad.

42 And many believed on him there.

42 Y muchos creyeron allí en él.

## Chapter 11

1 Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

1 Estaba entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Bethania, la aldea de María y de Marta su hermana.

2 (It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

2 (Y María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos)

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

3 Enviaron, pues, sus hermanas á él, diciendo: Señor, he aquí, el que amas está enfermo.

4 When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

4 Y oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

5 Y amaba Jesús á Marta, y á su hermana, y á Lázaro.

6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

6 Como oyó pues que estaba enfermo, quedóse aún dos días en aquel lugar donde estaba.

7 Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judaea again.

7 Luego, después de esto, dijo á los discípulos: Vamos á Judea otra vez.

8 His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?

8 Dícnle los discípulos: Rabbí, ahora procuraban los Judíos apedrearte, ¿y otra vez vas allá?

9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

9 Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anduviere de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.

10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

10 Mas el que anduviere de noche, tropieza, porque no hay luz en él.

11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.

11 Dicho esto, díceles después: Lázaro nuestro amigo duerme; mas voy á despertarle del sueño.



12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

12 Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, salvo estará.

13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

13 Mas esto decía Jesús de la muerte de él: y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

14 Entonces, pues, Jesús les dijo claramente: Lázaro es muerto;

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.

15 Y huélgome por vosotros, que yo no haya estado allí, para que creáis: mas vamos á él.

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may die with him.

16 Dijo entonces Tomás, el que se dice el Dídimo, á sus condiscípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.

17 Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.

17 Vino pues Jesús, y halló que había ya cuatro días que estaba en el sepulcro.

18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:

18 Y Bethania estaba cerca de Jerusalem, como quince estadios;

19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

19 Y muchos de los Judíos habían venido á Marta y á María, á consolarlas de su hermano.

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.

20 Entonces Marta, como oyó que Jesús venía, salió á encontrarle; mas María se estuvo en casa.

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

21 Y Marta dijo á Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no fuera muerto;

22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

22 Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

23 Dícele Jesús: Resucitará tu hermano.

24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

24 Marta le dice: Yo sé que resucitará en la resurrección en el día postrero.

25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:

25 Dícele Jesús: Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

26 Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?

27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

27 Dícele: Sí Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.

28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

28 Y esto dicho, fuése, y llamó en secreto á María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y te llama.

29 As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.

29 Ella, como lo oyó, levántase prestamente y viene á él.

30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

30 (Que aun no había llegado Jesús á la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Marta le había encontrado.)

31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

31 Entonces los Judíos que estaban en casa con ella, y la consolaban, como vieron que María se había levantado prestamente, y había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí.

32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

32 Mas María, como vino donde estaba Jesús, viéndole, derribóse á sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano.

33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled.

33 Jesús entonces, como la vió llorando, y á los Judíos que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse,

34 And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.

34 Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y ve.

35 Jesus wept.

35 Y lloró Jesús.

36 Then said the Jews, Behold how he loved him!  
36 Dijeron entonces los Judíos: Mirad cómo le amaba.

37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

37 Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste que abrió los ojos al ciego, hacer que éste no muriera?

38 Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

38 Y Jesús, conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual tenía una piedra encima.

39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.

39 Dice Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que se había muerto, le dice: Señor, hiede ya, que es de cuatro días.

40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?

40 Jesús le dice: ¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y Jesús, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído.

42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.

42 Que yo sabía que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado.

43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

43 Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Lázaro, ven fuera.

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

44 Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Díceles Jesús: Desatadle, y dejadle ir.

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

45 Entonces muchos de los Judíos que habían venido á María, y habían visto lo que había hecho Jesús, creyeron en él.

46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

46 Mas algunos de ellos fueron á los Fariseos, y dijéronles lo que Jesús había hecho.

47 Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

47 Entonces los pontífices y los Fariseos juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.

48 If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.

48 Si le dejamos así, todos creerán en él: y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación.

49 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

49 Y Caifás, uno de ellos, sumo pontífice de aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;

50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

50 Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.

51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

51 Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el sumo pontífice de aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación:

52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

52 Y no solamente por aquella nación, mas también para que juntase en uno los hijos de Dios que estaban derramados.

53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

53 Así que, desde aquel día consultaban juntos de matarle.

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

54 Por tanto, Jesús ya no andaba manifiestamente entre los Judíos; mas fué de allí á la tierra que está junto al desierto, á una ciudad que se llama Ephraim: y estabase allí con sus discípulos

55 And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

55 Y la Pascua de los Judíos estaba cerca: y muchos subieron de aquella tierra á Jerusalem antes de la Pascua, para purificarse;

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

56 Y buscaban á Jesús, y hablaban los unos con los otros estando en el templo. ¿Qué os parece, que no vendrá á la fiesta?

57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.

57 Y los pontífices y los Fariseos habían dado mandamiento, que si alguno supiese dónde estuviera, lo manifestase, para que le prendiesen.